



CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

6月號
June 2024

「寵」現商機

Paw up business opportunities

6月號
June 2024

大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 06 會務－活動回顧
Our Chamber-Event Highlights
- 14 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 17 廠商會廣州代表處快訊
CMA Guangzhou
Branch Newsletter
- 18 校園動態
Our School
- 19 會員－歡迎新會員
Our Members-Welcome!



亞洲社會少子化問題嚴重，加上城市生活壓力大，越來越多年輕一代選擇視寵物為子女，並投入大量的金錢和精力在寵物的飲食、健康照顧和生活環境等方面，帶動寵物產業高速發展。開店平台 SHOPLINE 早前發布的《2024 香港開店白皮書》顯示，與寵物有關的業務，其交易金額增長比例按年升 37.3%，反映本港「寵物經濟」亦正快速增長。

More and more young Asian, many of whom are childless and face the high pressure of metropolitan life, are choosing to treat pets as children. As they invest significant money and energy in their pets' food, health care, and living environment, the pet industry is booming. The Whitepaper 2024 released by SHOPLINE, an omnichannel commerce platform in Hong Kong, shows that the growth rate of the transaction value of pet-related businesses has increased by 37.3% year-on-year, reflecting the rapid growth of local pet economy.

市場規模攀升 源於寵物擬人化

韓國「少子多寵」現象十分突出，在寵物經濟方面走在前列。隨著當地寵物市場規模逐年攀升，寵物食品、醫療和美容等寵物相關行業均成為熱門行業。有報導指，截至今年 2 月，該國寵物相關企業數量達到了 4 萬家，其中，醫療和美容企業數量約為 1 萬家。韓國農林畜產食品部預計，2027 年韓國寵物產業市場規模將擴大至 15 萬億韓元（約港幣 858.7 億元），而隨着消費者對寵物食品的需求日益多樣化，針對不同品種、年齡、健康狀況所開發的個性化產品也將不斷湧現，寵物行業前景廣闊。

寵物行業快速增長的背後，是寵物主人將寵物視作與人類家庭成員無異的「寵物擬人化」（Pet Humanisation）現象，他們對於寵物生活的投入不僅限於基礎的生活照料，更延伸至高品質食品、專業醫療服務、定制化玩具、高級美容護理及專業訓練課程等諸多領域。此外，寵物攝影、寵物 Staycation 亦是近年興起的消費模式，讓寵物參與到更多人類活動中。

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555





毛孩家長重金養寵 推動產業多元化

根據香港獨立市場調查機構Ipsos的「寵物消費調查」，在香港，一個毛孩的一生需花費至少68萬港元，其中53.4%寵物主人每月消費達1,000元至4,999元，有16%每月花費5,000元至9,999元，而每月花費超過\$10,000元亦佔7.4%。可見，香港的寵物主人對他們的毛孩相當大方，本地寵物經濟的市場潛力可見一斑，而且產業鏈也愈來愈完整。

除了在食品、美容、訓練等傳統需求方面加入創新元素、提升品質外，家長們都希望毛孩能夠更加健康長久地生活，因此寵物醫療、保健、營養補充品，以至寵物保險都成為近年快速增長的領域。

港人熱愛旅遊，有時卻要為照顧毛孩而放棄旅行計劃，因此有愈來愈多人希望能夠帶着寵物一起旅行，寵物旅遊服務、寵物友好酒店等業務便應運而生。家長們亦有展示自己的寵物、交流飼養經驗和尋找資訊的需求，寵物社交平台便能滿足這些需求，並為相關企業提供例如合作推廣寵物用品、提供寵物健康和飼養建議等創造收入的機會。

注重寵物精神需求 行業走向智能化

寵物行業不斷細分，朝着多樣化發展。同時，隨着年輕一代成為寵物消費主力軍，對科技應用的要求不斷升級，行業進入智能化發展時代。目前主流寵物智能用品主要聚焦寵物底層生理需求，包括智能飲水機、智能餵食器、智能定位設備、智能貓砂盆等，滿足了寵物主智能養寵、便捷養寵的訴求。

不過，隨着工作繁忙的年輕寵物主數量愈來愈多，他們陪伴寵物的時間也較少，難以滿足寵物的精神需求。因此，近年市場出現了陪伴寵物玩耍與監控寵物動態的智慧伴寵機器人，料在未來成為主流發展趨勢。

Pet humanisation contributes to market size

The phenomenon of "few kids, more pets" has put South Korea at the forefront of the pet economy. As the Korean pet market size increases year-on-year, pet-related industries, such as pet food, veterinary care, and pet grooming, are becoming increasingly popular. As of February this year, the number of pet-related businesses in Korea reached 40,000, of which about 10,000 are veterinary and grooming businesses. According to the Korean Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs, Korea's pet industry market is estimated to expand to KRW 1.5 trillion (about HK\$ 85.87 billion) by 2027. With the increasing diversification of consumer demand for pet food, the development of specialised products for different breeds, ages and health conditions is also predicted to continue, indicating the broad possibilities for the pet industry's future.

The industry's booming development mirrors the phenomenon of "pet humanisation", whereby pet owners regard their pets as family members. The owners' commitment to their pets' well-being is no longer limited to basic life elements. Rather, it extends to high-quality food, professional veterinary services, customised toys, advanced grooming treatments, professional training courses, and more. Pet photography and pet staycations, which allow pets to participate more in human activities, have become the latest in consumption trends among pet owners.

Owners' investment in their pets drives industrial diversification

According to the Pet Consumption Survey by Ipsos, an independent market research organisation in Hong Kong, a furry child in Hong Kong costs at least HK\$680,000 in a lifetime on average. Among pet owners, 53.4% spend \$1,000 to \$4,999 per month, 16% spend \$5,000 to \$9,999 per month, and 7.4% spend more than \$10,000 per month. Hong Kong pet owners are clearly very generous with their furry children. While the industrial chain is becoming increasingly complete, the potential of the local pet economy remains evident.

In addition to investing in innovative and improved services to meet traditional needs, such as food, grooming, and training, pawrents (pet parents) are seeking out other services. Of course, they all want their furry children to live longer and healthier lives. Therefore, pet medicine, healthcare, nutritional supplements, and even insurance have all become fast-growing areas in recent years.

Hong Kong people love to travel, but local pawrents sometimes have to give up their travel plans to take care of their furry kids. Pet travel services and pet-friendly hotels are springing up to allow pawrents and their kids to travel together. Pet social platforms are appearing to make it easier for pawrents to share adorable moments involving their furry children and exchange pawrenting experiences. These platforms can also provide important avenues for pet industries to promote products and offer advice on pet health and ownership.

The smart petcare industry meets pets' emotional demands

The pet industry continues to segment to meet diverse growing needs. As young people are the main consumers of pet-related products, and their needs for technological applications are being continuously upgraded, the industry has entered an era of smart transformation. Currently, mainstream smart pet products focus on pets' physiological needs to satisfy pet owners' demands for smart and convenient pet keeping. These products include smart water dispensers, smart feeders, smart positioning devices, and smart cat litter boxes.

However, as busy young pawrents frequently have limited spare time to accompany their furry children, the market has recently seen the emergence of intelligent pet companion robots. These robots play with pets and monitor their dynamics, helping pawrents to satisfy their children's emotional needs. Such technology is expected to become a mainstream development trend in the future.



◀ 歡迎掃描 QR code 閱讀此內容

盛事一連串 客從四方來

A Series of Grand Events
Attracting Guests Coming from All over the World



巴黎奧運下月開幕，特區政府已購入這個世界體育盛事的轉播權，並交由本地五家電視台播放，大家是否已做好準備，盡情投入奧運狂熱呢？

講到盛事，今年本港盛事不但繁多，而且吸客力極強。就如四月舉行的七人欖球賽，三天賽事入場人次超過10萬，全城火熱。有新西蘭球迷接受電視台訪問時直言，留港三日，每人花兩萬港元，毫不手軟，盛事為本港帶來巨大經濟效益，可見一斑！

擦亮金漆招牌 業界獻力

本港銳意打造「盛事之都」，讓東方之珠繼續魅力四射。當局早前公布，今年全年會舉辦大約150項盛事，涵蓋金融經濟、貿易展覽、文化、藝術、體育，種類多元，五光十色。各類盛事都能帶動旅遊、酒店、餐飲、零售等百業生意，令人振奮！參看官方數據，粗略估算，每150萬名旅客可為本港帶來約0.1個百分點的本地生產總值（GDP）增長。

旅遊業是本港經濟重要支柱之一，疫情前佔GDP大約4.5%，提供超過25萬個就業機會。旅發局早前公布數據，今年首季度共有1123萬人次旅客訪港，同比增加1.5倍，環比增加5%；其中內地訪港旅客約870萬人次，同比增幅近1.6倍，約佔整體來港旅客的77%，反映本港疫後大力全球宣傳推廣初見成效。

政府成立了跨部門統籌協調組，全方位推動盛事經濟，吸引世界各地旅客湧來，擦亮「盛事之都」招牌，匯聚「人氣」，激發「財氣」。要辦好盛事，商界和民間齊心獻力十分重要，貿發局今年將舉辦大約40項大型國際展覽及會議，助力推動盛事經濟，並向全球來賓說好香港故事。廠商會亦一直致力舉辦各種展覽活動，其中工展會不但是產品展銷會的名牌，更是香港每年壓軸盛事之一，吸客無數。

增加會展場地 刻不容緩

可惜，本港正面臨會展場地不足的重大挑戰。事實上，特區政府已有鴻圖大計，《施政報告》提出擴建會展設施，包括灣仔會展及赤鱗角亞洲博覽館二期。然而，灣仔會展擴建涉及三棟政府大樓重置及拆建，動輒十年；至於亞博館用地，現時仍被北大嶼山醫院香港感染控制中心佔用。我曾在立法會追問亞博館擴建進度，惟局方暫未能定出具體時間表。我希望政府能急業界所急，盡快制定措施，果斷協助產業升級，推動大灣區會展業聯動發展，打造世界一流會展灣區。

今年是《粵港澳大灣區發展規劃綱要》發布五周年。《綱要》第八章第三節提到，優化珠三角地區「144小時過境免簽」政策，便利外國人在大灣區旅遊觀光；支持香港成為國際城市旅遊樞紐及「一程多站」示範核心區，建設多元旅遊平台。

不斷求變求新，方能持續永恆！我建議政府當局以嶄新思維，開拓更多「一程多站」主題產品，例如「一程多站盛事遊」、「一程多站會展遊」等。香港盛事繽紛精彩，大灣區各市亦有很多獨特節慶，只要強強聯手，協力舉辦，聯動推廣，吸引旅客由香港玩到灣區各市，必定能創造「一加一大於二」的協同效益。

盛事携手辦，打卡食買玩，由朝玩到晚，盡興人人讚。



吳永嘉議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative

Paris Olympics Opening Next Month, Local Government Secures Broadcasting Rights for this Global Sporting Extravaganza, to be Televised by Five Local TV Stations. Are You Ready to Dive into the Olympic Frenzy?

Speaking of grand events, this year Hong Kong not only has a multitude of remarkable happenings but also possesses incredible drawing power for visitors. Take, for example, the Hong Kong Sevens rugby tournament held in April, which attracted over 100,000 attendees over three days, igniting the entire city. A New Zealand fan, interviewed by a television station, openly stated that during their three-day stay, each person spent HKD 20,000 without hesitation. The economic benefits these grand events bring to Hong Kong are evident!

Polishing the Golden Signboard, the Industry Contributes Efforts.

The government is eager to establish Hong Kong as the "Capital of Grand Events," ensuring that the Pearl of the Orient continues to shine brightly. It was announced earlier that approximately 150 grand events covering finance, trade exhibitions, culture, arts, and sports will be held throughout the year, showcasing a diverse range of activities that captivate the city. All these events have the potential to drive tourism, hospitality, dining, retail, and various other industries, creating an exhilarating atmosphere. According to official data, a rough estimate suggests that every 1.5 million tourists can contribute around 0.1 percentage points of local Gross Domestic Product (GDP) growth.

The tourism industry is one of the key pillars of Hong Kong's economy, accounting for approximately 4.5% of GDP and providing over 250,000 job opportunities before the pandemic. The Hong Kong Tourism Board recently released data showing that there were a total of 11.23 million visitor arrivals in the first quarter of this year, an increase of 1.5 times year-on-year and 5% compared to the previous quarter. Among them, approximately 8.7 million visitors came from mainland China, representing about 77% of the total number of visitors and indicating the initial success of Hong Kong's post-pandemic global promotion efforts.

The government has established a cross-departmental coordination group to comprehensively promote the economic benefits of grand events and attract tourists from around the world, polishing the "Capital of Grand Events" brand, gathering popularity, and stimulating prosperity. It is crucial for the business sector and the public to work together to ensure the success of these grand events. The Trade Development Council will host approximately 40 large-scale international exhibitions and conferences this year, contributing to the promotion of the grand event economy and telling the Hong Kong story to global guests. The Chamber of Commerce has also been committed to organizing various exhibitions and events, with the Industrial Exhibition being one of the most prominent, attracting numerous visitors.

Urgent Need to Increase Exhibition Venue

However, Hong Kong is currently facing a significant challenge of insufficient exhibition venues. The government has a visionary plan to expand exhibition facilities, including the expansion of the Wan Chai Exhibition Centre and Phase II of the AsiaWorld-Expo in Chek Lap Kok. However, the expansion of the Wan Chai Exhibition Centre involves the resettlement and demolition of three government buildings, which could take up to ten years. As for the AsiaWorld-Expo, the land is currently occupied by the North Lantau Hospital Hong Kong Infection Control Centre. I have previously inquired about the progress of the AsiaWorld-Expo expansion in the Legislative Council, but the authorities have yet to provide a specific timetable. I hope the government can address industry concerns promptly, formulate measures, facilitate industry upgrading decisively, promote the coordinated development of the Greater Bay Area's exhibition industry, and create a world-class exhibition hub.

This year marks the fifth anniversary of the release of the "Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area." Chapter 8, Section 3 of the plan mentions optimizing the "144-Hour Visa-Free Transit" policy in the Pearl River Delta region to facilitate foreign tourists' travel and sightseeing in the Greater Bay Area. It also supports Hong Kong in becoming an international city tourism hub and a demonstration core area for "one journey, multiple stops," constructing a diverse tourism platform.

Continuous innovation and transformation are essential for perpetual excellence! I suggest that the government adopt a fresh mindset and explore more "one journey, multiple stops" themed products, such as "Grand Event Tour - One Journey, Multiple Stops" or "Exhibition Tour - One Journey, Multiple Stops." Hong Kong's grand events are vibrant and spectacular, while each city in the Greater Bay Area has unique festivals. By joining forces and jointly organizing and promoting these events, we can attract tourists to explore both Hong Kong and other cities in the Greater Bay Area, creating synergistic benefits where the whole is greater than the sum of its parts.

Grand events bring people together for unforgettable experiences, from morning to night, filled with joy and praised by all.



歡迎掃描 QR code 閱讀此內容

HydroTap®

POWERED BY
G5
TECHNOLOGY



HydroBoil®

Zip®
WATER

澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康

方便美觀

省卻儲存水瓶的煩惱

查詢熱線 | (852) 2330 6678



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統 www.berlin1867.com

廠商會接待來訪機構及活動

中國國際貿易促進委員會遼寧省分會代表團訪會



遼寧省貿促會黨組書記、會長龐寶國(左五)率領代表團一行5人於4月25日蒞會訪問，由本會梁兆賢副會長(右七)及會董等接待。

上海市工商聯代表團訪會



上海市委統戰部副部長、上海市工商聯(總商會)常務副主席(副會長)王霄漢(左四)率領代表團一行9人於4月25日蒞會訪問，由本會梁兆賢(左五)、施榮恆副會長(左三)和會董等接待。

「青島-香港經貿推介會」



由青島合作聯席會議辦公室主辦的「青島-香港經貿合作推介會」於4月25日在嘉里酒店舉行。本會吳國安副會長(左)代表出席，並與中聯辦協調部李玲副部長(右)等合照。

「投資上海·共享未來」海外行系列活動(中國香港站)(本會協辦)



由上海市人民政府主辦，本會協辦的「投資上海·共享未來」海外行系列活動(中國香港站)於4月26日在嘉里酒店舉行。本會盧金榮會長(第二排左五)代表出席為主禮嘉賓之一，並與香港特區政府行政長官李家超(第一排左六)、上海市市長龔正(第一排右六)和中聯辦副主任尹宗華(第一排右五)等合照。

上海市靜安區人民政府代表團訪會



上海市靜安區常委、區委統戰部部長顧定鑒(前排左五)率領代表團一行14人於4月26日蒞會訪問，由本會盧金榮會長(前排右五)、梁兆賢副會長(前排右四)、施榮恆副會長(前排右三)和會董等接待。

上海市靜安區人民政府代表團訪會



本會盧金榮會長(前排左)與上海市靜安區工商聯沈副主席(前排右)簽署合作備忘錄。

湖北省代表團訪會



湖北省投資促進中心副主任阮青青(左五)率領代表團一行6人於4月26日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(右七)及常董會董等接待。

四川省文化和旅遊廳副廳長代表團訪會



四川省文化和旅遊廳副廳長宋秋(前排左五)率領代表團一行9人於4月29日蒞會訪問，由本會黃家和副會長(前排中)及常董會董等接待。

長者學苑鳴謝及嘉許典禮



由勞工及福利局及安老事務委員會主辦，本會贊助支持的「長者學苑鳴謝及嘉許典禮」於4月30日假政府總部舉行，盧金榮會長(右)代表本會出席，並到台上接受由主禮嘉賓安老事務委員會主席李國棟醫生(左)頒發的感謝狀。

重慶市人民政府代表團訪會



重慶市委常委、重慶海外聯誼會會長盧紅(前排左七)率領代表團一行9人於5月6日蒞會訪問，由本會盧金榮會長(前排右六)、吳永嘉議員(後排右四)、駱百強副會長(前排右五)、施榮恆副會長(後排右三)、時任周瑞麒行政總裁(後排左二)、黃農名譽會長(前排右三)、常董會董和行委召集人等接待。

香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



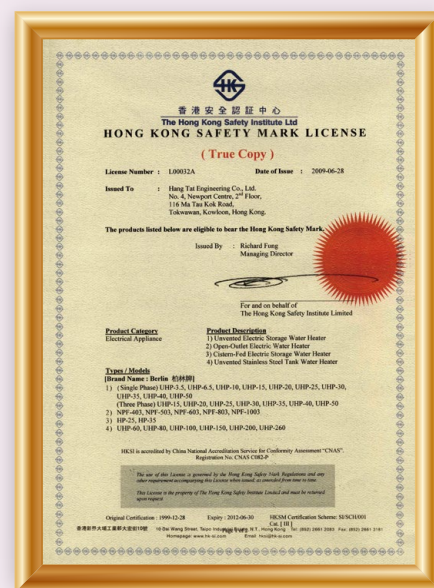
座地式

www.berlin1967.com

berlinTM

Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
20升
容量

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

廠商會接待來訪機構及活動

上海世貿商城代表團訪會



上海世貿商城總經理助理兼業務總監楊媽(左五)率領代表團一行5人於5月8日蒞會訪問，由本會時任周瑞麒行政總裁(右五)和會董等接待。

深圳市寶安區統戰部代表團訪會



寶安區常委、統戰部部長衛樹強(前排左五)率領代表團一行3人於5月10日蒞會訪問，由本會盧金榮會長(前排右五)、施榮恆副會長(前排右四)、黃偉鴻副會長(前排左四)、時任周瑞麒行政總裁(後排右二)，及會董等接待。

深圳市前海香港商會第三屆理(監)事會就職典禮



由深圳市前海香港商會主辦的「深圳市前海香港商會第三屆理(監)事會就職典禮」於5月11日在深圳市前海嘉里中心舉行。本會吳國安副會長(右二)代表出席。

本會與日本駐香港領事館會面



日本駐香港領事館副總領事Mr. Shigehiro NISHIUMI(左五)率領代表團一行5人於5月13日蒞會訪問，由本會盧金榮會長(右五)、黃偉鴻副會長(右四)、時任周瑞麒行政總裁(右二)和常務會董等接待。

遼寧省沈撫示範區代表團訪會



沈撫示範區黨工委副書記、管委會主任李宏德(中)率領代表團一行5人於5月16日蒞會訪問，由本會黃偉鴻副會長(右三)、時任周瑞麒行政總裁(左三)等接待。

吉林省商務廳代表團訪會



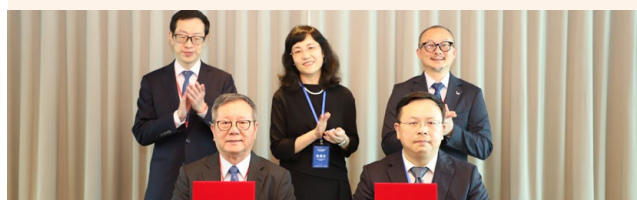
吉林省商務廳對外貿易管理處劉曉迪處長(前排左五)率領代表團一行10人於5月17日蒞會訪問，由本會黃偉鴻副會長(前排左六)、時任周瑞麒行政總裁(後排右二)和常董會董等接待。

香港生物科技創新與轉化項目啟動研討會(本會支持)



由香港生物醫藥創新協會主辦，本會支持的香港生物科技創新與轉化項目啟動研討會於5月21日假香港生產力促進局舉行，徐晉暉常務會董代表出席，並與香港生物醫藥創新協會會長盧毓琳教授、生產力局首席創新總監張梓昌博士及多位嘉賓合照。

「中國(廣西)自由貿易試驗區外商招商香港站專場」



「中國(廣西)自由貿易試驗區外商招商香港站專場」於5月21日在香港JW萬豪酒店舉行，本會盧金榮會長為活動致辭，馬介欽常務副會長代表本會與廣西自由貿易試驗區外商投資促進中心「合作備忘錄」，並與廣西壯族自治區商務廳二級巡視員朱漢文、香港貿易發展局華南區首席代表黃天偉等嘉賓合照。

浙江省衢州市代表團訪會



衢州市委書記高屹(前排左三)率領代表團一行9人於5月21日蒞會訪問，由本會盧金榮會長(前排中)、時任周瑞麒行政總裁(後排右二)，及常董會董等接待。

深圳市龍崗區代表團訪會



深圳市龍崗區平湖街道黨工委書記王舒(左八)率領代表團一行10人於5月22日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(右八)、時任周瑞麒行政總裁(右五)和常董會董等接待。

4月25日廠商會會董晚宴

本會於4月25日假香港萬麗海景酒店舉行4月份「會董晚宴」，當晚邀得律政司林定國司長親臨作出分享，增進交流。



晚宴邀得律政司林定國司長蒞臨分享，並與盧金榮會長、吳永嘉議員、永遠名譽會長楊孫西、史立德、馬介欽常務副會長、副會長黃家和、吳國安、梁兆賢、陳家偉、駱百強、施榮恆、名譽會長丁午壽、戴澤良、趙振邦、雷振範合照。



律政司林定國司長擔任演講嘉賓。



盧金榮會長(右)主持問答環節。



5月10日大灣區新機遇巡禮系列— 中山先進汽車生產技術及電子科技產業考察團

會籍部於5月10日組織一行45人的交流團前往中山，考察廣東力勁塑機智能股份有限公司，認識到注塑技術於汽車、摩托車、家電用品、電子產品以及配飾等不同行業的應用。交流團亦拜訪星光聯盟全球品牌燈飾中心，參觀多款燈飾品類，瞭解智慧燈具搶攻市場的關鍵。交流團並考察虜克電梯有限公司，認識到“互聯網+”智慧電梯製造的最新發展趨勢，行業如何應用高端創新科技，從研發、生產到物流，實現工業4.0。



團長吳國安副會長率會員前赴中山考察，於廣東力勁塑機智能股份有限公司留影。



5月27日廠商會名人飯堂-吳永嘉議員

會籍部於5月27日假中環馬車會所舉行「廠商會名人飯堂-吳永嘉議員」活動，當日共筵開5席，除主持人外，多位本會首長，包括盧金榮會長、吳國安副會長、陳家偉副會長、多位常務會董、會董及行業委員會召集人均有出席，與一眾會員交流，氣氛愉快。



全場大合照，氣氛愉快。



盧金榮會長亦有出席及致辭。



是次邀得吳永嘉議員擔任主持人。



吳國安副會長(右三)與多位常務會董、會董均有出席，與一眾會員交流。



5月28日參觀CMA檢定中心

會籍部於5月28日舉行了「參觀CMA檢定中心」活動，安排會員參觀新近成立的CMA+和中試轉化中心，以及參觀化學測試實驗室和口罩實驗室等。



5月31日CMA InnoDrive Hub呈獻： 「在商『研』商」交流會- NCCO 技術在增強健康和永續發展方面的作用

本會致力為會員提供嶄新的創科技術資訊及投資機遇，於5月31日舉辦了CMA InnoDrive Hub呈獻：「在商『研』商」交流會，經由本會轄下CMA Testing引薦信山實業有限公司董事詹嘉慧博士，分享NCCO 技術在增強健康和永續發展方面的作用。



是次活動主要出席者包括盧金榮會長、時任行政總裁周瑞鹿生、余立明會董、李國明會董、鄧立本會董、雷鴻仁會董、曾維行委會召集人及其他會員代表。

信山實業有限公司董事詹嘉慧博士擔任分享嘉賓。



6月7日會員商聚

會籍部於6月7日舉辦「會員商聚」活動，讓不同行業的會員聚首一堂，交流營商心得之餘，場內更設有多個產品攤位，方便會員即席進行商貿配對；是次活動並邀得恒生銀行分享中小企融資擔保計劃信貸擔保產品介紹，以及綠色金融服務介紹。當日多位首長，包括馬介欽常務副會長、會員事務委員會主席吳國安副會長、林蘭詩會董、張志賢會董、黃錦麟行業委員會召集人、婦女委員會名譽主席趙鍾月琮等均有出席，與會員增進交流。



多位本會首長及講者嘉賓合照留念。



馬介欽常務副會長(右)、吳國安副會長(左)頒發感謝狀予講者嘉賓代表恒生銀行商務理財客戶關係部高級副總裁兼組主管梁啟僑先生。



6月10日青年委員會參加「永明赤柱國際龍舟錦標賽2024」

青年委員會龍舟隊參加6月10日假赤柱正灘舉行的「永明赤柱國際龍舟錦標賽2024」，分別勇奪男子組金杯亞軍，以及男女混合賽金碟亞軍，為母會爭光，成績令人鼓舞。



會務－活動 Our Chamber - Events

6月JUN & 7月JUL



廉政公署《誠信營商約章》簡介會

日期 Date: 6/6/2024

查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



會員商聚

日期 Date: 7/6/2024

查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



廠商會90周年誌慶暨2024行業聯歡晚宴

日期 Date: 20/6/2024

查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



電影欣賞之夜

日期 Date: 7月中旬

查詢電話 Enquiry Hotline: 2851 1555



第30屆香港國際教育及職業博覽

日期 Date: 6-7/7/2024

查詢電話 Enquiry Hotline: 3421 2012



「從品牌持份者的角度解構ESG」研討會

日期 Date: 8/7/2024

查詢電話 Enquiry Hotline: 2542 8635

粉絲激增
瀏覽人次超過 **1100** 萬

「CMA良倉」購物網站

www.cmagoods.com.hk

「CMA良倉」



免費線上貨品 一站式宣傳平台



為何選擇
cma良倉
e-warehouse

**唔收佣
唔收手續費**



簡便電付系統
即時交易



定量廣告宣傳
確保人流



企業直接收款
免卻數期



登記程序簡易
省時方便



專人協助
大批上架



申請表格



購物網站

特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，
詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

免費上架諮詢熱線

2851 1555

香港首個高桿燈檢測及維修機械人「攀影蜘蛛」 促基建行業檢測更智能化

Hong Kong's First High Mast Lighting Inspection and Maintenance Robot "InspecSpider" Enables Further Intelligent Transformation in the Infrastructure Industry's Inspection

由香港生產力促進局（生產力局）與智藝綠色照明有限公司合作研發的「攀影蜘蛛」榮獲素有「創科界奧斯卡」美譽的「愛迪生獎」（Edison Awards）「創新機械人解決方案」類別銀獎，是生產力局繼2023年榮獲「愛迪生獎」一銀兩銅佳績後再下一城。

「攀影蜘蛛」是香港首個應用於高桿燈生鏽情況檢測及維護的創新機械人解決方案，可應用機場、橋樑、體育場、高速公路和隧道等不同基建場景。高桿燈生鏽後，如沒有及時進行維護，例如燈柱金屬表面剝落甚至倒塌將會對行車及行人安全造成重大威脅。「攀影蜘蛛」能夠從地面爬上高達35米的高桿燈進行檢測，運用360度攝像機檢查及記錄高桿燈的鏽蝕狀況。另外，「攀影蜘蛛」運用無線通訊及檢測技術等先進技術，推動傳統基建行業檢測及維護工作的智能化、數據化，大大提高檢測準確度、效率及安全性，同時減低高空作業成本。

「攀影蜘蛛」早前於香港國際機場進行了現場試驗，亦有海外機場有意引入此項技術並開始技術對接。研發項目所採用的核心技術預計未來可用於其他場景，包括水渠、大橋、核電站等，取代人手檢測工作，賦能更多設施相關的傳統行業升級轉型。

目前，生產力局正在積極研發「攀影蜘蛛2.0」，在第一代「攀影蜘蛛」的基礎上開發人工智能系統，用於判定高桿燈的生鏽情況並進行自動評分。照片及影片經過處理後將形成全景圖，揭示高桿燈的完整生鏽情況，分析將包括具體鏽蝕尺寸和鏽蝕面積百分比，令業界可以根據不同生鏽程度採取相應維護措施。

生產力局主席陳祖恒議員表示：「生產力局年輕而充滿活力的科研團隊，敢想敢試，與業界夥伴密切配合，不斷改進並優化，成功研發出這款『攀影蜘蛛』，將創意轉化為可以落地的科研應用，是生產力局作為市場導向的領先研發機構支持傳統行業升級轉型的成功範例。未來，生產力局將繼續深化與海內外頂級科研機構的合作與交流，培育更多創科人才，全力支持香港建設成為國際創新科技中心和智慧城市。」



「攀影蜘蛛」運用機械人、無線通訊、人工智能影像分析及檢測技術等核心技術，推動傳統基建行業檢測及維護工作的智能化、數據化，大大提高檢測準確度、效率及安全性。

"InspecSpider" uses core technologies such as robotics, wireless communication, artificial intelligence image analysis and testing technology to promote the intelligence and digitisation of inspection and maintenance in traditional infrastructure industries, greatly improving the accuracy, efficiency and safety of inspection.



機械人靈活的運作模式令工人無需進行高空工作，能夠取代人手檢測工作，同時可以簡化傳統人手檢測所需的封路申請流程，減少因封路造成的經濟影響及不便。

The robot's flexible operating mode eliminates the need for workers to work aloft, replaces manual inspection work and simplifies the road closure application process required for traditional manual inspection, minimises the economic impact and inconvenience caused by road closure.

"InspecSpider", jointly developed by Hong Kong Productivity Council (HKPC) and Green Light Multiplex Company Limited, won the Silver Award in the "Innovative Robotics Solution" category of the Edison Awards, known as the "Oscars of Innovation", following the success of HKPC winning one Silver and two Bronze Awards at the 2023 Edison Awards.

"InspecSpider" is the first innovative robotic solution in Hong Kong for the detection and maintenance of rust in high mast lightings. It can be applied in various infrastructure scenarios such as airports, bridges, stadiums, highways, and tunnels, etc. If the rust on high mast lighting is not promptly addressed, it can lead to significant threats to the safety of vehicles and pedestrians, such as metal surface peeling and even collapse of the light poles. "InspecSpider" can climb vertically on hexagonal-shaped high mast with height up to 35 metres above the ground and use a 360-degree camera to inspect and record the rust condition of the high mast. In addition, "InspecSpider" uses advanced technologies such as wireless communication and testing technology to promote the intelligence and digitisation of inspection and maintenance in traditional infrastructure industries, greatly improving the accuracy, efficiency and safety of inspection while reducing the costs associated with aloft work.

"InspecSpider" has been field-tested at the Hong Kong International Airport, overseas airport is also interested in introducing the technology and commencing technology docking. The core technologies used in the research and development (R&D) project are expected to be used in other scenarios in the future, including water canals, bridges, nuclear power plants, etc., replacing manual inspection and enabling the upgrading and transformation of more facility-related traditional industries.



在美國佛羅里達州麥爾茲堡舉辦的2024年「愛迪生獎」頒獎典禮上，生產力局獲獎技術的研發團隊代表生產力局智慧城市部高級顧問李君泰先生上台領獎。
Mr Kwan Tai Li, Senior Consultant of the Smart City Division of HKPC, received the award on behalf of HKPC's award-winning technology R&D team at the 2024 Edison Awards Gala hosted in Fort Myers, Florida, USA.

生產力局團隊製作「攀影蜘蛛」的研發歷程中，從設計到出產，不斷進行技術改良和完善，彰顯了生產力局作為香港發展新質生產力、新型工業化的核心促成者和推動者的精神。

During the R&D process of producing the "InspecSpider", HKPC team has continuously improved and polished the technology from design to production, demonstrating HKPC's spirit as a core driver and promoter of Hong Kong's development of new productive forces and new industrialisation.

At present, HKPC is actively researching and developing "InspecSpider 2.0" and developing an artificial intelligence (AI) system based on the first generation of "InspecSpider" to determine the rust condition of high mast and automatically score them. The photographs and videos will be processed, then generate a panorama revealing the complete rust condition of the high mast. The analysis will include the specific size of the corrosion and the percentage of the corrosion area, so that the industry can take corresponding maintenance measures according to the level of rust.

Hon Sunny TAN, Chairman of HKPC, said, "HKPC's young and energetic R&D teams, who dare to think and experiment, work closely with industry partners to continuously improve and optimise, have successfully developed this 'InspecSpider', turning ideas into actual scientific research application, which is a successful example of HKPC as a leading market-oriented R&D institution, supporting the upgrading and transformation of traditional industries. Moving forward, HKPC remains dedicated to deepening cooperation and exchanges with top scientific research institutions at home and abroad, nurture more innovation and technology (I&T) talent, fully support Hong Kong in becoming an international I&T centre and a smart city."



資料提供：香港生產力促進局
Information provided by: Hong Kong Productivity Council

廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA



Hashtag CMA (#CMA)是香港中華廠商聯合會(廠商會)轄下的多媒體頻道，內容集時事熱話、業界資訊、營商策略於一身，並不時邀請各界嘉賓分享意見，令觀眾對討論的話題有多角度的了解。

Hashtag CMA (#CMA) is a multi-media channel under the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA). It combines current affairs, industry information and business strategies, and from time to time invites guests from all walks of life to share their views, so as to provide viewers with a multi-faceted understanding of the topics under discussion.

立即追蹤 Follow Us



Youtube



Facebook



Instagram



Linkedin

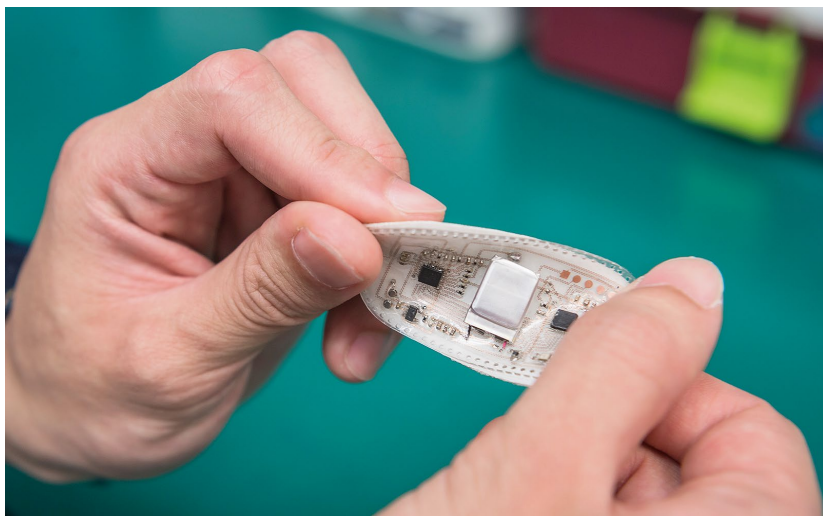


Weibo



城大研發超級透氣穿戴式電子設備 助長期穩定監測生物信號

CityUHK develops super permeable wearable electronics for stable, long-term biosignal monitoring



團隊研發出的透氣穿戴式電子設備有助長期監測生物信號。
The permeable wearable electronics developed by the team for long-term biosignal monitoring.

穿戴式電子設備在促進健康及保健方面發揮重大作用。長時間持續監測生理信號，對全面了解個人的整體健康狀況及作出個人化治療至關重要。然而，信號長期的穩定性會受汗液或空氣的透氣度影響。

香港城市大學（城大）科學家研發出輕便、可伸展，並將排汗度提高4,000倍的超級穿戴式電子設備，有助生物醫學設備長期並可靠地監測生物信號。

由城大生物醫學工程學系于欣格教授領導的研究團隊，最近開發出一種通用技術以製造出透氣排汗的超級穿戴式電子設備，能持續及穩定地監測信號，同時不會引起不適或受出汗影響令信號中斷。

研究團隊透過材料處理、設備構建和系統集成的基本方法，開發出一種三維液體二極體配件，以用於集成透氣的穿戴式電子設備。

研究成果最近於知名科學期刊《自然》發表，題為「用於柔軟、集成透氣電子設備的三維液體二極體」。

于教授說：「結合三維空間液體操控技術，我們製成全面整合的透氣電子設備，其電路和功能與最先進的穿戴式設備相匹配，達致超強的透氣度。三維液體二極體無須使用獨特材料，而是採用一種名為水平液體二極體的平面液體傳輸層。」

另外，基於其薄、輕、柔軟和可伸展的特性，該設備與人體具有良好的相容性，能有效地黏附在皮膚上，保持設備與皮膚之間的介面舒適穩定，從而提供高質信號。

于教授說：「我們的研究為柔軟、透氣穿戴式設備提供了流體操控和系統集成技術。我們成功將這項技術應用於先進的皮膚集成電子設備和貼於衣服上的集成電子設備，能作出長達一周的可靠健康監測。」

團隊目前正進一步作臨床試驗，以確定將技術應用到現實情景的成效。

于教授為論文的通訊作者，張彬彬博士、李冀豫博士、周靖昆及鄒龍為論文第一作者。張博士及李博士為城大生物醫學工程學系及香港心腦血管健康工程研究中心（InnoHK中心之一）的博士後研究員。

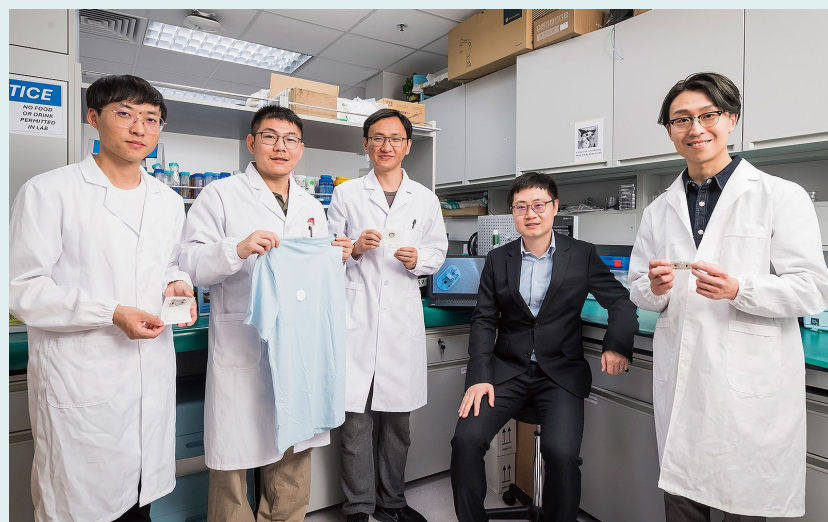
Wearable electronics play a significant role in promoting health and fitness. Continuous monitoring of physiological signals over a prolonged period is essential for gaining a comprehensive perspective on an individual's overall health status and personalised therapeutics. However, the long-term signal stability could be influenced by sweat or air permeability.

Scientists at City University of Hong Kong (CityUHK) have developed super wearable electronics that are lightweight, stretchable and increase sweat permeability by 4,000-fold, enabling reliable long-term monitoring of biosignals for biomedical devices.

Led by Professor Yu Xinge in CityUHK's Department of Biomedical Engineering (BME), the research team has recently developed a universal method to creating these super wearable electronics that allow gas and sweat permeability, and can provide continuous and stable monitoring of vital signs without causing discomfort or signal disruption brought about by perspiration.

The team has developed a fundamental methodology from materials processing, device architecture and system integration for integrated permeable wearable electronics based on a three-dimensional liquid diode (3D LD) configuration.

The findings have recently been published in the prestigious journal Nature under the title "A three-dimensional liquid diode for soft, integrated permeable electronics".



于教授（右二）及其團隊。
Professor Yu (2nd from right) and his team.

"Incorporating a 3D spatial liquid manipulation technique, we have achieved fully integrated permeable electronics that match the circuitry and functionality to state-of-the-art wearable devices, enabling superb breathability," said Professor Yu. "The 3D LD does not rely on unique materials but adopts an in-plane liquid transport layer called the horizontal liquid diode."

And because of its thin, lightweight, soft, and stretchable features, the device demonstrated exceptional compatibility with the human body, effectively adhering to the skin, maintaining a comfortable and stable interface between the device and the skin, providing high-quality signals.

"Our findings provide fluid manipulation and system integration strategies for the soft, permeable wearables. We have successfully applied this technology to both advanced skin-integrated electronics and textile-integrated electronics, achieving reliable health monitoring over a weeklong duration," said Professor Yu.

Currently, the team is advancing to clinical trials to confirm the effectiveness of their technology in real-world scenarios.

Professor Yu is the corresponding author. Dr Zhang Binbin, Dr Li Jiayu, Zhou Jingkun, and Chow Lung are the paper's first authors. Dr Zhang and Dr Li are postdoctoral fellows in the BME and Hong Kong Centre for Cerebro-Cardiovascular Health Engineering, an InnoHK centre.



如有任何查詢，請與城大發展處聯絡（電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk）。
For enquiries, please contact Development Office of CityU at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.

廣東省貿易調整援助項目

Trade Adjustment Assistance in Guangdong Province



貿易調整援助指政府幫助因國際貿易環境突然變化、進口激增或產業被迫轉移等而陷入暫時困難企業渡過難關的一種制度安排，是全球主要經濟體廣泛使用的一項政策工具。借鑒發達經濟體的實踐經驗，中國內地正在建立符合世界貿易組織規則和自身國情的貿易調整援助制度。從2017年的《中國(上海)自由貿易試驗區貿易調整援助試點辦法》到2021年的《上海市貿易調整援助辦法》，內地通過上海自貿試驗區的「先行先試」積累了經驗，並讓各地方結合本地實際建立健全貿易調整援助制度。

2024年1月，廣東省商務廳通過公開招標選定中國質量認證中心、北京集佳知識產權代理有限公司廣州分公司、北京市盈科(廣州)律師事務所、廣東省網商協會作為本次貿易調整援助項目援助服務執行機構，並制定印發《廣東省商務廳貿易調整援助項目申報指南》，配套建設的「廣東省貿易調整援助服務平台」同步上線。援助內容包括檢測認證、知識產權、涉外法律、營銷推廣等方面的服務，單項援助金額最高限定20萬元。同時符合基本條件和援助條件的企業方可申請接受援助，包括在廣東省內(不含深圳)註冊登記設立、財務制度健全、信用良好、經營困難非因自身經營不善或正常商業週期變化導致的、企業2022年營業收入下降10%以上等。

企業根據自身需要與廣東省商務廳選定的援助執行機構簽訂援助服務合同，由該執行機構向企業提供服務。援助服務完成後，廣東省商務廳按照援助標準與執行機構結算，減免企業部分費用。凡符合條件有意願申請援助的企業，可通過「廣東省貿易調整援助公共服務平台」生成的《貿易調整援助服務登記表》填寫企業基本情況註冊登記、申請企業需要的服務項目，等待相關部門審核通過即可。申報時間至2024年10月1日，詳情可參閱以下連結。

i. 廣東省貿易調整援助服務平台：
com.gd.gov.cn/gdsmytzyzgffpt/

ii. 申報指南：
com.gd.gov.cn/attachment/0/540/540831/4335147.pdf

Trade Adjustment Assistance refers to an institutional arrangement whereby the government helps enterprises in temporary difficulties due to sudden changes in the international trading environment, surge in imports or forced relocation of industries to tide over their difficulties, and is a policy tool widely used by major economies around the world. From the Pilot Measures on Trade Adjustment Assistance for the China (Shanghai) Free Trade Pilot Zone in 2017 to the Measures on Trade Adjustment Assistance for Shanghai Municipality in 2021, the Mainland China has accumulated experience through the 'early and pilot implementation' of the Shanghai FTZ, and has allowed localities to set up a sound trade adjustment assistance system in light of local realities.

In January 2024, the Department of Commerce of Guangdong Province selected China Quality Certification Centre, Beijing Jijia Intellectual Property Agency Company Limited (Guangzhou Branch), Beijing Pacific Century Law Firm (Guangzhou), and Guangdong E-Business Association as the implementing agencies of the Trade Adjustment Assistance project through open tender, and issued the 'Guidelines for Application for Trade Adjustment Assistance Projects of the Department of Commerce of Guangdong Province'. The accompanying 'Guangdong Trade Adjustment Assistance Service Platform' is launched simultaneously. The assistance includes services in the areas of testing and certification, intellectual property rights, foreign-related laws, marketing and promotion, etc. The maximum amount of assistance for a single project is limited to 200,000 RMB. Enterprises that meet the basic conditions and conditions for assistance can apply for assistance, including registration and establishment in Guangdong Province (excluding Shenzhen), sound financial system, good credit, operating difficulties are not due to their own mismanagement or changes in the normal business cycle, the enterprise 2022 operating income fell by more than 10%.

Enterprises can sign an assistance service contract with the implementing agency selected by the Department of Commerce of Guangdong Province according to their needs, and the implementation organisation will provide services to the enterprises. Upon completion of the assistance services, the Department of Commerce of Guangdong Province will settle the bill with the implementing organisation in accordance with the assistance standards and reduce or waive part of the costs incurred by the enterprise. The application deadline is 1 October 2024, please refer to the following link for details.

i. Platform: com.gd.gov.cn/gdsmytzyzgffpt/

ii. Guidelines: com.gd.gov.cn/attachment/0/540/540831/4335147.pdf



資料整理：香港中華廠商聯合會

備註：本文稿內容以中文版為準

Information collation: The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

Remarks: The Chinese version shall prevail



歡迎掃描 QR code 閱讀此內容

開啟學習寶庫的鎖匙—全方位學習日

The key to unlocking the treasure trove of learning – Life-wide Learning Day



中一級學生透過四川變臉表演了解非物質文化遺產的歷史文化知識

All students in the school participate in the Student Union elections, cultivating civic awareness, thoughtful discernment, and becoming responsible voters.

「行是知之始，知是行之成。」知識源於實踐，實踐是知識基礎。廠商會中學為配合教育局推行之全方位學習理念，讓學生在真切情境和實際環境中學習，特於2024年3月13日至15日舉行跨學科全方位學習日，讓學生實踐課堂所學，以及豐富學生的課外知識。

在文化體驗欣賞方面，透過花牌製作技藝、四川變臉及古彩戲法工作坊，讓學生了解傳統民間工藝的用途和社會意義，以配合綜合人文科有關非物質文化遺產的歷史文化知識，以及視藝科評賞文化藝術價值的態度，以致進一步培養學生的國民身份認同感。

在跨境學習方面，透過參訪姊妹學校廣州理工實驗學校和大灣區景點，例如廣州1978文化創意園珠海規劃展覽館、日月貝歌劇院、橫琴自貿區、圓明新園、南社古村、鴉片戰爭博物館等，不僅能讓學生與內地師生進行學術、科技及體藝活動交流，有助增進學生對大灣區發展的認識，並體會國家「綠水青山就是金山銀山」的可持續發展理念。再者，亦能鞏固學生結合個人、社會及人文相關的選修學科知識，從生活素質的不同角度分析大灣區生活的幸福程度。

在價值觀培育方面，透過領袖訓練營、價值觀教育工作坊，配合知、情、行相關的學習經歷，學生透過歷奇活動學習與他人相處、建立自信心、團體合作精神，同時培養同理心及尊重他人的價值觀，並提升他們的人際相處技巧。

全方位的學習經歷讓學生在實踐過程中擴闊了視野，猶如中國教育家陶行知先生所說「與其把學生當做天津鴨兒添入一些零碎知識，不如給他們幾把鎖匙，使他們可以自動去開發文化的寶庫和宇宙之寶藏」。全方位學習日正正是讓學生開啟寶庫及寶藏的一把鎖匙，能讓學生實踐課堂所學，以達至在課堂學習較難達到的學習目標。



中一級學生透過花牌製作了解傳統民間工藝的用途和社會意義

Form 1 students learn about the uses and social significance of traditional folk crafts through the traditional flower plaque workshop

Action is the beginning of knowledge, and knowledge is the completion of action. Knowledge comes from practice, and practice is the foundation of knowledge. In line with the Education Bureau's life-wide learning concept to enable students to learn in real situations and real-world environments, CMA Secondary School organized the Life-wide Learning Day from 13th to 15th March 2024 to enable students to put into practice what they have learned in class and enrich their extracurricular knowledge.

In terms of cultural experience and appreciation, students were able to understand the uses and social significance of traditional folk crafts through workshops on traditional flower plaque, Sichuan opera face changing and traditional Chinese magic, so as to complement the historical and cultural knowledge of intangible cultural heritage in the integrated humanities and the attitude of the visual arts subject in appreciation the value of culture and arts, so as to further cultivate students' sense of national identity.



中三級學生參訪姊妹學校進行學術及體藝文化交流

Form 3 students visit our sister school for academic, sports and cultural exchange

In terms of cross-border learning, we visited different places including our sister school, the Experimental School of Guangzhou Institute of Science and Technology and scenic spots in the Greater Bay Area, such as the Guangzhou 1978 Cultural and Creative Park, Zhuhai Planning Exhibition Hall, Zhuhai Opera House, Hengqin Free Trade Zone, New Yuan Ming Palace, Nanshe Ancient Village, Opium War Museum, etc. These visits enabled students to engage in academic, technological and sports activities with teachers and students from the Mainland, and enhance their understanding of the development of the Greater Bay Area. On the other hand, embody the country's sustainable development concept. In addition, it will also enable students to combine personal, social and humanities-related elective subject knowledge to analyze the happiness of life in the Greater Bay Area from different perspectives of quality of life.

In terms of values cultivation, through leadership training camps, and learning experiences related to knowledge, emotion and action, students learned to get along with others, build self-confidence, team spirit, develop empathy and respect for others, and enhance their interpersonal skills. As the Chinese educator Mr. Tao Xingzhi said, "Instead of treating students as Tianjin ducks and passing on crumbs of knowledge, it is better to give them a few keys so that they can unlock the doors to the treasure house of culture and the universe. The Life-wide Learning Day is a key for students to learn in real contexts and authentic settings. It helps students achieve targets that are more difficult to attain through classroom learning.



中三級學生參訪姊妹學校體驗刺繡活動

Form 3 students visit our sister school to experience embroidery activities

中四級學生參觀圓明新園體現園區融合中西文化、歷史、旅遊、商業、飲食特色

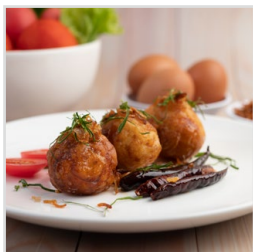
Form 4 students' visit to the New Old Summer Palace

文稿提供：廠商會蔡章閣中學

Article provided by: CMA Choi Cheung Kok Secondary School

歡迎新會員

OUR MEMBERS Welcome!

**金海國際貿易(香港)有限公司**
Jin Hai Global Trade (HK) Company Limited

代表：陳妙香女士（董事）
產品：食品-肉丸
Representative: Mdm Chan Miu Heung (Director)
Product: Food- meat ball

**香港01有限公司**
HK01 Company Limited

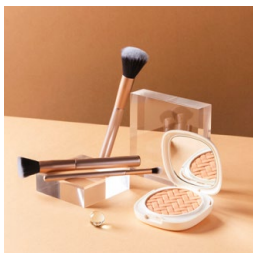
代表：蘇曉婷小姐（行政總裁）
產品：網頁及流動應用程式
Representative: Ms So Hiu Ting (CEO)
Product: Website & mobile app

**菲力特油墨(香港)有限公司**
Flint Printing Ink (Hong Kong) Limited

代表：焦駿業先生（副總裁，策略部門）
產品：油墨
Representative: Mr Jonathan Chiu
(VP, Business Development)
Product: Packaging ink

**MOD Group Limited**

代表：劉偉添先生（董事）
產品：禮品、工藝品
Representative: Mr Lau Wai Tim (Director)
Product: Gift, handicraft

**BLBeauty HK Company Limited**

代表：吳雅婷小姐（董事長）
產品：護膚產品、彩妝產品
Representative: Ms Ng Nga Ting (Chairman)
Product: Skin care, make up

**卓榮包裝有限公司**
High Win Packaging Limited

代表：楊倩琮女士（董事）
產品：即棄餐具
Representative: Mdm Yeung Sin King (Director)
Product: Disposable foodware

**金紅葉貿易(香港)有限公司**
Gold Hong Ye Trading (Hong Kong) Company Limited

代表：趙佩儀小姐（經理）
產品：生活用紙及紙制品
Representative: Ms Christy Chiu
(Sales Operation Manager)
Product: Tissue & paper products

**滙田國際有限公司**
Homsquare International Limited

代表：洪小梅女士（董事）
產品：家庭用品出入口
Representative: Mdm Hung Siu Mui (Director)
Product: Household products export & import

**和牛直銷有限公司**
Waygu Wholesale Limited

代表：華樂文先生（業務發展董事）
產品：凍肉
Representative: Mr Wah Lok Man
(Business Development Director)
Product: Frozen meat

**依時健有限公司**
Easy Health HK Limited

代表：趙德賢先生（執行董事）
產品：保健食品
Representative: Mr Chiu Tak Yin (Executive Director)
Product: Health supplements

**洪若軒（個人會籍 Individual）**
Hung Yeuk Hin

代表：洪若軒小姐（副總經理）
產品：滋補品
Representative: Ms Hung Yeuk Hin (Vice President)
Product: Health food



E. Tech Dynamic Technology Co. Limited
億達動力科技公司



GO FURTHER
STAY GREEN



十九座純電動小巴

超長續航里程

低地台版本供選擇

歐標快充及受電弓充電

智慧城市元素

AUTONOMOUS
INTELLIGENT



NEW

二十八座純電動
無人駕駛中巴

歡迎查詢並預約試車



Address: Unit 903, 9/F, 16W, Phase 3, Hong Kong Science Park, Shatin, N.T., Hong Kong



Tel : 2117 1337

Fax: 2117 1799



Email: info@et-dt.com



<http://www.vertecmotors.com>